



GIMA

PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

Gima S.p.A.
Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com
www.gimaitaly.com

STETOSCOPI JOTARAP - JOTARAP STETHOSCOPES STÉTHOSCOPES BIAURICULAIRES JOTARAP ESTETOSCOPIOS JOTARAP - ESTETOSCÓPIO JOTARAP JOTARAP STETHOSKOPE - JOTARAP SZTETOSZKÓP STETOSKOPY JOTARAP - STETOSKOP JOTARAP ΣΤΗΘΟΣΚΟΠΙΑ JOTARAP - JOTARAP السماعة الطبية

Manuale d'uso - User manual - Manuel de l'utilisateur - Guía de uso - Guia para utilização
Gebrauchs- und instandhaltungsanleitung - Felhasználói és karbantartási leírás
Podręcznik obsługi i konserwacji - Användar- och underhållsmanual
Οδηγίες χρήσης - دليل الإستعمال والرعاية

ATTENZIONE: Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.

ATTENTION: The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.

AVIS: Les opérateurs doivent lire et bien comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.

ATENCIÓN: Los operadores tienen que leer y entender completamente este manual antes de utilizar el producto.

ATENÇÃO: Os operadores devem ler e entender completamente este manual antes de usar o produto.

ACHTUNG: Diese Anleitung muss vor dem Einsatz des Produkts aufmerksam gelesen und vollständig verstanden werden.

FIGYELEM: A termék használata előtt a felhasználónak figyelmesen el kell olvasnia és teljesen meg kell ismernie ezt a leírást.

UWAGA: Użytkownik powinien uważnie zapoznać się z tym podręcznikiem przed jego użyciem.

OBSERVERA: Användarna måste läsa föreliggande manual omsorgsfullt och ha förstått innehållet i dess helhet innan produkten tas i bruk.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Οι χειριστές αυτού του προϊόντος πρέπει να διαβάσουν και να καταλάβουν πλήρως τις οδηγίες του εγχειριδίου πριν από την χρήση του.

الحذرن: على العمال قراءة وفهم هذا الدليل بكامله قبل البدء باستخدام المنتج.

REF

32579 - 32580 - 32581 - 32582 - 32583
32584 - 32585 - 32586 - 32587

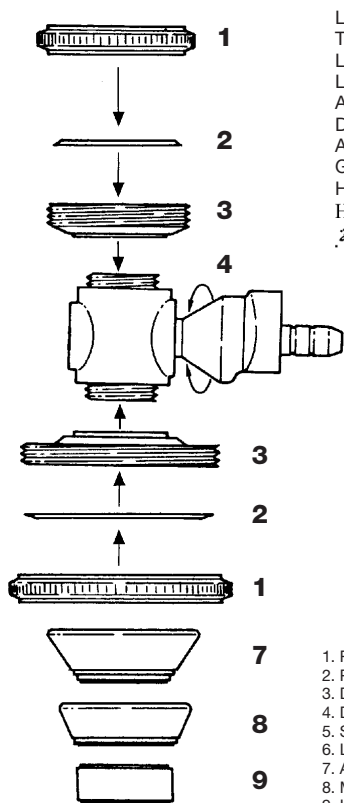


Gima S.p.A.
Via Marconi, 1
20060 Gessate (MI) Italy
Made in China

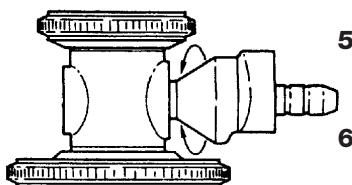


**LA STRUTTURA DEL PADIGLIONE - THE STRUCTURE OF THE CHESTPIECE
 STRUCTURE DU PAVILLON - LA ESTRUCTURA DEL PABELLON
 ESTRUTURA DO PAVILHÃO - AUFBAU DES BRUSTSTÜCKS
 A HALLGATÓFEJ FELÉPÍTÉSE - BUDOWA KOŃCÓWKI DWUSTRONNEJ
 BRÖSTSTYCKETS STRUKTUR - ΗΚΑΤΑΣΚΕΥΗ ΤΟΥ ΣΚΕΛΕΤΟΥ**

تصميم الوحدة الخاصة بالصدر



La testa clicca in posizione ad ogni giro di 180°
 The head clicks into position with each 180° turn
 La tête émet un clic à chaque tour de 180°
 La cabeza gira en posición a cada giro de 180°
 A cabeça emite um "clic" a cada volta de 180°
 Der Kopf schnappt bei jeder 180°-Drehung ein
 A fej 180 fokkal elforgatva a helyére pattan
 Glowica zajmujje swojã pozycjã po každorazowym przekręceniu jej o 180°
 Huvudet klickar i position med varje 180° vridning
 Η κεφαλή κάνει κλικ στην θέση κάθε γύρου 180°
 تركيب الرأس في مكانها مع كل دوران بزاوية 180 درجة.



1. Anello
2. Membrana di plastica
3. Disco
4. Cilindro
5. Membrana piccola
6. Membrana grande
7. Misura per adulti
8. Misura media
9. Misura per bambini

1. Anel
2. Membrana de plástico
3. Disco
4. Cilindro
5. Membrana pequena
6. Membrana grande
7. Medida para adultos
8. Medida média
9. Medida para crianças

1. Ring
2. Kunststoffmembran
3. Scheibe
4. Trommel
5. Kleine Membran
6. Große Membran
7. Erwachsenengröße
8. Mittlere Größe
9. Kindergröße

1. Anneau
2. Membrane en plastique
3. Disque
4. Cylindre
5. Petite membrane
6. Grande membrane
7. Taille pour adultes
8. Taille moyenne
9. Taille pour enfants

1. Anillo
2. Membrana de plástico
3. Disco
4. Cilindro
5. Membrana pequena
6. Membrana grande
7. Membrana para adultos
8. Medida média
9. Medida para niños

1. Ring
2. Plastmembran
3. Disk
4. Trumma
5. Litet membran
6. Stort membran
7. Vuxenstorlek
8. Medium storlek
9. Barnstorlek

1. Δαχτύλιος
2. Πλαστική μεμβράνη
3. Δίσκος
4. Κύλινδρος
5. Μικρή μεμβράνη
6. Μεγάλη μεμβράνη
7. Μέγεθος για ενήλικες
8. Μέτριο μέγεθος
9. Μέγεθος για νηπια

1. Gyűrű
2. Műanyag membrán
3. Tányér
4. Törzs
5. Kis membrán
6. Nagy membrán
7. Fejnőt méret
8. Középes méret
9. Gyermekek méret

1. Pierścień
2. Plastikowa glowica
3. Dysk
4. Bęben
5. Mała glowica
6. Duża glowica
7. Rozmiar dla dorosłych
8. Rozmiar średni
9. Rozmiar dziecięcy

1. حلقة
2. رأس من البلاستيك
3. قرص
4. أسطوانة
5. رأس صغير
6. رأس كبير
7. حجم الكبار
8. حجم متوسط
9. حجم الأطفال

SZCZEGÓŁY TECHNICZNE

5-STOPNIOWE USTAWIENIE

Dając możliwość 5-stopniowego ustawienia, urządzenie to, pośród wszelkich innych stetoskopów, pełni funkcję 5 stetoskopów jako jedno urządzenie.

Urządzenie to, przeznaczone do wszelkich celów, ma 3 rozmiary głowic typu dzwonowego niezależnie od 2 głowic, małej i dużej, tworząc w ten sposób pełen komplet. Zatem każda głowica lub dzwon są dostosowane do indywidualnych potrzeb.

1 DUŻA GŁOWICA

Ta dwustronna końcówka służy do wykrywania odgłosów serca o niskiej częstotliwości, rozkurczowych i trzecich odgłosów serca, jak również pierwszych i drugich odgłosów serca. Wysokotonowe szmery serca są również rozpoznawalne.

2 MAŁA GŁOWICA

Jest przeznaczona do wykrywania wysokotonowych szmerów serca dziecka.

3 GŁOWICA DLA DOROSŁYCH

Jest przydatna do wykrywania dźwięków i szmerów o niskiej i średnie częstotliwości.

4 ŚREDNIA GŁOWICA

Jest nastawiona na wąskich pasmach częstotliwości, jak te pomiędzy żebrami lub w innych pomniejszych miejscach, by wykryć dźwięki lub szmery o niskiej lub średniej częstotliwości.

5 GŁOWICA DLA DZIECI

Jest przeznaczona do badania dzieci i noworodków, dźwięki i szmery o niskiej i średniej częstotliwości.

Można przekonać się, że te wszystkie opcje są zdumiewająco dobrze dopasowane do potrzeb, a czułość urządzenia pozwoli odróżniać niskie i wysokie częstotliwości i łatwo wykrywać wszelkie szmery.

Ponadto zapasowe wkładki uszne 3 różnych rozmiarów pozwalają użytkownikowi na wybranie pary, która najlepiej pasuje do potrzeb. Są one spakowane w niewielkiej kasetce razem z 3 głowicami typu dzwonowego, wraz z 2 plastikowymi głowicami – dużą i małą.

SPOSÓB UŻYCIA



Przed użyciem należy zapoznać się z załączoną dokumentacją.

JOTARAP może być użytkowany wyłącznie przez lekarza specjalistę lub przez personel ratowniczy.

JOTARAP jest urządzeniem dwugłowicowym i zaopatrzone jest w głowice dużego i małego rozmiaru zamocowane na dwugłowicowym bębnie, który zawiera wodoszczelny trzonek zaworu o niezwyklej precyzji.

- A** Umieścić wkładki w uszach
- B** Lekkie uderzenie palcem w głowicę wzbudzi dźwięk, który pozwala stwierdzić, czy urządzenie jest gotowe do użycia.
- C** Jeżeli nie słyhać dźwięku uderzeń, należy obrócić głowicę o 180° do momentu kliknięcia, by znalazła się w przeciwnej stronie.
- D** Ponownie lekko uderzyć, by usłyszeć odgłos uderzenia i upewnić się, że urządzenie jest gotowe do użycia.
- E** Można teraz przebadac pacjenta stetoskopem.
- F** Zmieniając używaną głowicę, należy powtórzyć powyższe czynności.

W skład kompletu wyposażenia stetoskopu JOTARAP GIMA wchodzi:

- | | |
|--|--------|
| 1. Końcówka z dużą i małą głowicą | 1 szt. |
| 2. Wkładki douszne z chromowanymi końcówkami | 1 para |
| 3. Rurki grubościennne z metalowym zaciskiem | 1 para |
| 4. Wymienna końcówka typu bębnowego | 1 szt. |
| 5. Wymienna głowica | 1 szt. |
| 6. Wymienna głowica | 1 szt. |
| 7. Zapasowe wkładki douszne dużego i małego rozmiaru | 2 pary |
| 8. Zapasowa przezroczysta (?) duża i mała | 2 szt. |
| 9. Plastikowy pojemnik na akcesoria | 1 szt. |

GWARANCJA

Dziękujemy za zakup tego urządzenia.

Spełnia ono najbardziej restrykcyjne wymogi dotyczące jakości wyrobów i procesów kontroli.

Jest objęte roczną gwarancją ważną od dnia dostarczenia go przez GIMA.

W okresie gwarancji zapewnia się wszelkie naprawy lub wymiany części na skutek wad produkcyjnych bez naliczania kosztów pracy, przesyłki, transportu lub opakowania. Zatem gwarancja nie obejmuje składników podatnych na zużycie, pęknięcie, takie jak części gumowe lub wykonane z PVC itd.

Niesprawne urządzenia muszą być zwrócone jedynie sprzedawcy, u którego produkt został nabyty. Wszelkie przesłane do nas urządzenia zostaną odrzucone.

	<p>IT - Attenzione: Leggere e seguire attentamente le istruzioni (avvertenze) per l'uso GB - Caution: read instructions (warnings) carefully FR - Precaución: lea las instrucciones (advertencias) cuidadosamente ES - Precaución: lea las instrucciones (advertencias) cuidadosamente PT - Cuidado: leia as instruções (avisos) cuidadosamente DE - Achtung: Anweisungen (Warnings) sorgfältig lesen HU - Olvassa el és szigorúan tartsa be a használati utasítást PL - Ostrzeżenie — Zobacz instrukcję obsługi SE - Läs och följ noggrant bruksanvisningarna GR - Προσοχή: διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες (ενοτάσεις)</p> <p>SA - الحذر: قراءة التعليمات (التحذيرات) بعناية</p>
	<p>IT - Conservare in luogo fresco ed asciutto GB - Keep in a cool, dry place FR - À conserver dans un endroit frais et sec ES - Conservar en un lugar fresco y seco PT - Armazenar em local fresco e seco DE - An einem kühlen und trockenen Ort lagern HU - Száraz helyen tartandó PL - Przechowywać w suchym miejscu SE - Förvaras torr GR - Διατηρείται σε δροσερό και στεγνό περιβάλλον</p> <p>SA - يحفظ في مكان بارد وجاف</p>
	<p>IT - Conservare al riparo dalla luce solare GB - Keep away from sunlight FR - À conserver à l'abri de la lumière du soleil ES - Conservar al amparo de la luz solar PT - Guardar ao abrigo da luz solar DE - Vor Sonneneinstrahlung geschützt lagern HU - Napfénytől védve tárolandó PL - Przechowywać z dala od światła słonecznego SE - Utsätt inte för direkt solljus GR - Κρατήστε το μακριά από ηλιακή ακτινοβολία</p> <p>SA - يحفظ بعيداً عن ضوء الشمس</p>
	<p>IT - Fabbricante GB - Manufacturer FR - Fabricant ES - Fabricante PT - Fabricante DE - Hersteller HU - Gyártó PL - Producent SE - Tillverkare GR - Παραγωγός</p> <p>SA - الشركة المصنعة</p>
	<p>IT - Leggere le istruzioni per l'uso GB - Consult instructions for use FR - Consulter les instructions d'utilisation ES - Consultar las instrucciones de uso PT - Consulte as instruções de uso DE - Gebrauchsanweisung beachten HU - Olvassa el a használati utasítást! PL - Przeczytaj instrukcję użytkowania SE - Läs bruksanvisningen GR - Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης</p> <p>SA - اقرأ بدقة وحرص تعليمات الاستخدام</p>
	<p>IT - Dispositivo medico conforme alla Direttiva 93/42/CEE GB - Medical Device complies with Directive 93/42/EEC FR - Dispositif médical conforme à la directive 93/42 / CEE ES - Dispositivo médico según a la Directiva 93/42 / CEE PT - Dispositivo médico em conformidade com a Diretiva 93/42/CEE DE - Medizinprodukt gemäß Richtlinie 93/42/CEE HU - A termék megfelel az európai irányelvnek PL - Wyrób medyczny zgodny z dyrektywą 93/42 / CEE SE - Produkt överensstämmande med Europadirektivet GR - Ιατρική συσκευή σύμφωνα με την οδηγία 93/42 / CEE</p> <p>SA - جهاز طبي يتوافق مع التوجيه 93/42/CEE</p>
	<p>IT - Codice prodotto GB - Product code FR - Code produit ES - Código producto PT - Código produto DE - Erzeugniscode HU - Termékszám / cikkszám PL - Numer katalogowy SE - Produktreferens/Art. Nr. GR - Κωδικός προϊόντος</p> <p>SA - كود المنتج</p>
	<p>IT - Numero di lotto GB - Lot number FR - Numéro de lot ES - Número de lote PT - Número de lote DE - Chargennummer HU - Tételszám / gyártási szám PL - Kod partii SE - Produktreferens/Art. Nr. GR - Αριθμός παρτίδας</p> <p>SA - رقم الدفعة</p>